

palma iu - ஹலம்மிடியின் முன்னபைப் பெயர்; mū iva u - முழுவதும்;

13. ār ba āri-kuladōn=ā a-kadamban ka adōn mahāpātakan

ட்டர் பட்டாரி காலத்தோன் ஆள கதம்பன் களத்தோன் மஹாபாதகன்

केटार बटारी कुल दोनाल कदंबन कदोन महापातक

கீட்டர் பட்டாரி குலதோனா கதம்பன் களத்தோன் மஹாபாதகன்

ko ār - கொடூத்தார்; ā a - ஆளும்; ka adōn - அரசகுடியோன், of a royal family ,

14. irvvaru sa ba gadar vijārasaru palma ige ku u-

இர்வ்வரூம் சள்பகந்தார் விஜாரசரூம் பலம்மடிகே குறூ

इरव्वरुम् स बडगदर वजिरसरुम् पलमडीगे कु

ஈர்வ்வரூம் சள்பகந்தார் விஜாரசரூம் பலம்மடிகே குறூ

irvvaru - தந்தை மகனாகிய மிருகசேர் இரூவரூம்; sa ba gadar - பெயர் (சள்) பகன்றார்;

vijārasaru - வறெற்றியரசர் பசுபதியும்; ku umbi i - கைப்பிடிநீர் அட்டி;

15. mbi i vi ār adān a ivornge mahāpatakam svasti

ம்பிடி விட்டார் அதான் அழிவோர்கே மகாபாதகம் ஸ்வஸ்தி

म्पिडी वट्टार अधान अह्विरो महापातकं स्वस्ति

ஈம்பிடி விட்டார் அதான் அழிவோர்கே மகாபாதகம் ஸ்வஸ்தி

vi ār - தானம் கொடூத்தார்; அதான் - அதை; a ivornge - அழிப்போர்க்கு; mahāpatakam - மாபாவம்; svasti - பிணிக்கும், embed.

The following line is carved on the pillar's left face:

16. bha arg=ī ga de o ali ā pattondi vi ārakara

பட்டர்க ஈ கழதே ஓட்டலி ஆ பத்தொண்டி விட்டாரகர

भट्टरगणिशदि ओदल आ पत्तन्दी वट्टारक

ஈப்பர்க ஈ கழதே ஓட்டலி ஆ பத்தொண்டி விட்டாரகர

bha arg - பட்டரூக்கூ; ஈ - இந்த, ga de (களத்தை) - வளைவிச்சாலை, கொட்டகை, வீடும்; o ali - முழுவதும்; ā - அந்த, vi ārakara - தானம் கொடூத்தார்.

0000000000 000000 00000000 :

வறெற்றித் திரு விளங்க சங்கும் வில்லும் ஏந்திடும், அரக்கரைக் கொன்றும், நல்லோரைக் காதது தீ யோரை அழித்து முறையெய்கிற சூதர் சன சக்கரத்தை ஏந்தியும் ஆழியில் ஓய்வு கொள்ளும் அச்சுதன் எனும் திருமாலே சரணம் என பாகவத புராணத்தை அடியொற்றி கடவூள் வாழ்த்து தொடங்குகிறது. உயர்மிகுபெருமை உடையவரூம், கதம்பர் போற்றலுக்கு உரியவரூம், ஈகை நிறைந்தவரூம், போர் என முழங்குவாரக்கூ பகையென விளங்குபவரூமான ககூஸ்த பட்டாரினின் பணியாளும் நரிஉலாவும் (நரித்தாவும்) எனும் சிற்றார் வாழ்நரூமான மிருகசே நாகநே திர அபிலரூம், அவர் தந்தை பட்டகர் மிருகசே நாகஹவயரூம் ஆகிய இரூவரூம் அந்த பட்டர் காலஓளியும்,

வானத்து உட்குகளின் நாயகனும், அளப்பறிய பரௌங் கழுவுடயைவரூம், உயிர்களின் புகலிடத் தலவைனும், தக கணத்தில் பலநிறு வளே வி இயற்றி அவ வளே வியில் உயிர்களின் ஓம்பலயை மூதன் மயாக வதை து பகலொளிக் காலம் வரகைடதை தந்து தானப் பசுபதி என்று புகழ்ப்பட்டவனான பசுபதி என்னும் பெயரினன்; தன்னை நாடிவந்து போகின்ற எல்லா பட்டர்க்கும் அன்பின் உறவைடமான இளவரசனாக அரக கூடும் பத்து அம்பு எய்யும் விற்றயிற சியகை கொடுத்தனர். அதனால் அந்த வீரமகன் ககேய பலவரின் சிற்பிரகை அழித்து பெற்ற வற்றிக் குப் பிறகு அவனை மன்னித்துக் காததார். அதற்காக வற்றி அரகர பசுபதிக் கு மணம் முடித்துவதை து வாழ்க்கையை ஏற்படுத்திக் கொடுத்து பல மடியம் என்னும் ஊர் முழுவதயும் வற்றிப் பரிசாய் தந்தார் அந்த பட்டர்குலத்தோன், ஆளும் கதம்பனான அரகக் குடியோன். மாபாவி யர்களான தந்தயையும் மகனுமான மிருகசேர் இரூவரூம் வற்றியரசரிடத்தில் பொய் பகன்றதால் வற்றியரசர் பசுபதியும் பல மடியத்தனை ர் அட்டி தானம் கொடுத்தார். அந்த தானத்தை அழிப்பவரை மாபாவம் பிணிக் கும் என்பது கல்வெட்டின் நிறுவானச் செய்தி. துணின் இடப்பகக் கல்வெட்டு வரிமலே உள்ள 15 வரிகளோடு சற்றும்தொடர்பு இல்லாத வகையில் "பட்டர்க்கு இந்த வளே விச சாலயை முழுவதும் அந்த பத்தொந்தி தானம் கொடுத்தார்" எனக் இயம்புகிறது.

□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□?

பல மடியமாம் ஹல மிடயை தானம் கொடுத்த வற்றியரசர் இக்கல்வெட்டை வட்டியிருந்தால் அவரூடயை மயெக் கீர்த்தி அதில் இடம்பெற்றிருக்கும். அப்படி எந்த அரகரூடயை மயெக் கீர்த்தியும் இக்கல்வெட்டில் இடம்பெறவில்லை. மலேம், மன்னன் என்பவன் தன் அதிகாரத்தின் மீதும் படயின் மீதும் முழுவதும் பிக்கை உடயைவன் ஆதலின் இந்த அறத்தை அழித்தவர் மாபாவி ஆவார் என்று சாவித்து தன் இயலாமயை காட்டிக் கொள்ள மாட்டான். துணின் இடப்பகம் பொறிக் கப்பட்ட இக்கல்வெட்டின் 16 ஆம் வரிச் செய்திமலே உள்ள மற்ற செய்தியோடு தொடர்புடயைதாக இல்லாமல் யாரோ பத்தொந்தி என்பவர் பட்டர்க்கு வளே விச சாலயை தானம் கொடுத்ததாகக் குறிப்பிடுகிறது. இக்கல்வெட்டில் அதிக அளவு சமற்கிருத சொற்கள் ஆளப்பட்டுள்ளன என்பதும் இதனை வட்டியவர்கள் அவ்விர்பிராமணரே என்பதை உறுதிப்படுத்துகிறது. எனவே இக்கல்வெட்டு மூதன் மூதலில் மண் கோட்டை அல்லது மறே கு வாயிலில் இருந்தது பின்னர் ஒருகாலத்தில் வீரபத்திரன் கோவில் முன் கொண்டுவந்து வகை கப்பட்டது என்பது உண்மகை கு மாறானது. உண்மையில், பிராமணரால் வட்டப்பட்ட இக்கல்வெட்டு பிராமணர் ஆளுகை சலுத்தும் வீரபத்திரன் கோவில் முன்பு தான தொடக்கம் மூதலே வகை கப்பட்டது இருந்திருக்க முடியும். மண் கோட்டை பிராமணர் ஆளுகை கு உட்படுவதல்ல ஆதலால் அங்கு இக்கல்வெட்டை மூதன் மூதலாக வதை திருந்திருக்க முடியாது.

கல்வெட்டை ஆழந்து பபிக் குங்கால் இதில் குறிக் கப்பட்டும் கதம்பமன்னன் ககூஸ்தனாகும் வற்றியரசன் பசுபதிக் கும் எவ்வகை உறவு இருந்தது என்பதை அறிய இயலவில்லை. வற்றியரசன் பசுபதி தான் வற்றிப் பரிசாகப் பெற்ற பல மடியத்தை தானம் செய்துவிடும் அளவிற்கு தந்தயையும் மகனுமான மிருகசேர் இரூவரூம் அவன்பால் அளவிறந்த சில வாக் கு கொண்டிருந்தனர் என்பது தெரிகின்றது. மூத்தாய்ப்பாக பல மடியத்தின் மீது ஒருகாலத்தே அளவற்ற உரிமை பெற்றிருந்த பிராமணர்கள் அந்த உரிமைக் கு அதுபோது இடர் ஏற்படுவதை உணர்ந்து என்றோ எப்போதோ நிகழ்ந்த ஒரு நிகழ்வகை சானறாகக் காட்டி அதன் மலம் இந்த பல மடியம் தமக்கு முன்னமயே சொந்தமாகியது என்று கல்வெட்டு வடித்து தம் உரிமயை வலுப்படுத்துகிக் கொள்ள முயன்றுள்ளனர் என எண்ணத்தோன்றுகிறது.

இதற்கு சான்றாக கீழே இருக்கல்வெட்டுகள் எடுத்துக் காட்டாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ளன.

மறைகாணும் காரணங்களால் இந்த ஹலமிடிகல்வெட்டு கண்டத்திற்கு சமீமொழி ஆவணமாகக் காட்டுவதற்கு பொருத்தமற்றதாக உள்ளது என்ற மூபிவிற்கு இடச்சுசெல்கிறது. இதேபோல தலெங்கைச் சமீமொழியாக அறிவித்தற்கு பழமசை சான்றாக காட்டப்பட்ட கடப்பைமாவட்ட கமலாபுரம் வட்டத்தில் அமநைத எரற்குடிபாலமே என்ற ஊரின் கண் அமநைத சன்னகசேவ பரூமாள் கோவில் வளாகத்தில் பொறிக் கப்பட்டுள்ள கல்வெட்டு ஒன்று கி.பி. 575 இல் ஆட்சியுரிந்த எரிகல் மூத்தூராஜனின் காலத்தது என்று சொல்லப்பட்டுள்ளது. தன்னகத்தில் கற்றளிகள் கி.பி 8 ஆம் நூற்றாண்டில் தான் மூதன் மூதலாகக் கட்டப்பட்டன எனும் போது இக்கல்வெட்டும் அந்த கோவிலும் எவ்வாறு கி.பி 6 ஆம் நூற்றாண்டில் வெட்டப்பட்டிருக்க முடியும் என்ற வலுவான கேள்வி எழுகிறது.

0000000000 00000000 000000000000000 :

1. இராசராசனின் தமையன் ஆதித்த கரிகாலன் காலத்தசைச் சேர்ந்த இக்கல்வெட்டில் ஆதித்த கரிகாலன் "வீரபாண்டியனதைத் தலகொண்ட கோப்பரசேரி" எனக் கூறிப் பிடப்பெறுகிறான். ஓளகண்டனாகிய சிங்க மூத்தரயைன் என்பவன் ஊரூககான எரியைப் பராமரிப்பதற்காக அரகை (காணி) நிலம் வரிநீக்கிக் கொடுத்ததோடு எரியின் மலேயைப் பகூதியில் கல்லால் ஆகிய தபும்பும் செய்து கொடுத்துள்ளான். கல்தபும்பை காத்வர்பாதம் என தலமலே இருப்பதாகக் கடவது என்றும் அழித்தாரகங்கை கும்ரியிடவை வாழும் மக்கள் யாவரும் செய்த பாவத்தை அடவைர என்றும் கூறித்துள்ளார். எரியைப் பராமரிக்க அளிக் கப்படும் நிலக்கொடை "ஏரிப்பட்டி" என்று கூறிப் பிடப்படுகிறது. "பட்டி" என்பது நிலத்தகைக் கூறிக் கும். கல்வெட்டுப்பாடம் பின்வருமாறு.

ஸ்வஸ்திஸ்ரீ வீரபாண்டியனதைத் தலை / கொண்ட கோப்பரசேரி ப(ந்)மற்கு யாண்டு /வது மிலாடக கூறுக ககை / கஹ்றத்து உடயை ...ஓளகண்டனாகிய சிங்க /னனே இவஹ்ரக் கு நஞ்செயரெ / ..(ஏ)ரிப்பட்டியாக இறையிழிச்சி உ(ப) யஞ்செய்த அட்டிக் குடுத்தனே சிங்க(மு) / தரயைனநே இத தரம்ம ரக ஶித்தான பா / தம் என்றலமலேன இதிறக்கினான் கெ / ந்கையிடகை கும்ரியிடசை செய்தார் செய் / தார் செய்த பாவமலெல்லாங்கொள்வான் மலேயை கற்றஹும் இட்டாருமிவரே

2. மலேகை கங்க அரசன் நரசிம்ம வர்மனுக்கு பதினெட்டாவது ஆட்சியாண்டில் சன்மதஹ்ரன் அதிவாரண டர சாதத்தயைன் தன் மூக்கஹ்ர பானசெய், நன்செய் நிலத்தயையும் கூடியிருந்த வீட்டயையும் கைநீரட்டி தானமாகக் கொடுத்தோம் இதகைக் காத்தார் காலமலே என தலயைவை வைத்ததாகக் கடவது என்று கூறிப் பிடும் தான் செய்த அறத்தமைற்றதல் வணேடாம் என்று கல்வெட்டில் இலக்கித்துள்ளார்.. .

ஸ்ரீ கோ விசிய நரசிங்க பரமற்கு / யாண்டு பதினெட்டாவது சன்மதஹ் / ரண்டாம் அதிவாரண டர சாதத்தயைனாரக் கு மூக் / கஹ்ர அவரூடயை பானபுலமும் நன் புலமும் / அவர் இருந்த மனயையும் பரபு / செய்த ஒன்று கைநீற்றீர்பெய் / து பிரமதாயன் கொடுத்தோம் இ / து காத்தார் காலமலே என / றலை அறம(றவர்க) கீழ் மூட்டுகஹ்ர, கூடியாத தம் வட்டம் கல்வெட்டு SII XX பக் 178

□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□□□ !

Written by - ஆதன் -

Wednesday, 07 October 2015 19:54 - Last Updated Wednesday, 07 October 2015 19:59

sseshadri69@gmail.com